

**Verlängerung aus technischen Gründen des  
Vertragsabkommens zur Erbringung von  
diagnostisch-therapeutischen Prozessen für  
die Kinder- und Jugendneuropsychiatrie an  
die Anspruchsberechtigten**

**Zwischen**

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
(Südtiroler Sanitätsbetrieb), mit Sitz in Bozen,  
Sparkassenstraße 4, MwSt. Nr./Steuernummer  
00773750211, vertreten durch den General-  
direktor, Herrn Dr. Andreas Fabi

**und**

der EOS Sozialgenossenschaft (Mwst. Nr.  
02342830219), mit Sitz in Bruneck, im Folgenden  
kurz private Struktur genannt, in der Person des  
gesetzlichen Vertreters und Präsidenten Herrn Dr.  
Heiner Nicolussi-Leck, geb. am 29.11.1944 in  
Bruneck, wohnhaft in Pfalzen, welcher in dieser  
Eigenschaft und kraft des Beschlusses des  
Verwaltungsrates der EOS Sozialgenossenschaft,  
als verantwortlicher Träger „der Fachambulanz für  
psychosoziale Gesundheit im Kindes- und  
Jugendalter mit angeschlossener Therapie-  
einrichtung“, handelt;

**wird vereinbart**

die Artikel 10, 12 und 15 wie folgt zu ergänzen:

**Artikel 10  
Finanzierung der Allgemein- und  
Betriebskosten  
(Fixkosten/Gemeinkosten)**

Die private Struktur hat dem Sanitätsbetrieb das  
Wirtschaftsbudget der Allgemein- und  
Betriebskosten für den Zeitraum vom 01.01.2014  
bis zum 17.06.2014 im Ausmaß von Euro  
144.573,00 vorgelegt. Die betrieblichen Kosten  
wurden in der Abfolge der 4 angegebenen  
Hauptkategorien, gemäß Beschluss der L.R. Nr.  
916 vom 17.06.2013, erstellt. Das  
Wirtschaftsbudget, Kostenvoranschlag der EOS  
Sozialgenossenschaft, Bruneck vom 30.06.2014  
(Anlage A) wurde vom Sanitätsbetrieb im Ausmaß  
von Euro 144.573,00 genehmigt.

**Artikel 12  
Ausgabenhöchstgrenze**

Die Finanzierung für den Zeitraum 01.01.2014 bis  
zum 17.06.2014 ist wie folgt zusammengesetzt:



**Proroga tecnica dell'accordo contrattuale per  
l'erogazione dei processi diagnostico-  
terapeutici in neuropsichiatria infantile e  
dell'adolescenza agli aventi diritto**

**Tra**

l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di  
Bolzano (Azienda Sanitaria dell'Alto Adige), con  
sede a Bolzano, Via Cassa di Risparmio 4, Partita  
IVA/codice fiscale 00773750211, rappresentata dal  
Direttore Generale Dott. Andreas Fabi

**e**

la Cooperativa Sociale EOS (partita IVA  
02342830219), con sede a Brunico, di seguito per  
brevità indicata come Struttura privata, nella  
persona del suo legale rappresentante e presidente  
Signor Dott. Heiner Nicolussi-Leck, nato il  
29.11.1944 a Brunico, residente a Falzes, che in  
qualità di presidente ed in base alla delibera del  
Consiglio di Amministrazione della Cooperativa  
Sociale EOS, agisce come ente gestore  
"dell'ambulatorio specialistico per la salute  
psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con  
annessa struttura terapeutica";

**viene concordato**

di aggiungere agli articoli 10, 12 e 15 come segue:

**Articolo 10  
Finanziamento dei costi comuni / generali  
(costi fissi/costi comuni)**

La struttura privata ha presentato all'Azienda  
Sanitaria il budget economico preventivo dei costi  
comuni/generali per il periodo 01.01.2014 fino al  
17.06.2014 nella misura di Euro 144.573,00. I  
costi comuni sono stati classificati nelle 4 macro-  
categorie, ai sensi della delibera della Giunta  
Provinciale n. 916 del 17.06.2013. Il budget  
economico preventivo della Cooperativa Sociale  
EOS, Brunico (Allegato A) del 30.06.2014 è stato  
approvato dall'Azienda Sanitaria nella misura di  
Euro 144.573,00.

**Articolo 12  
Piano di produzione**

Il finanziamento per il periodo dal 01.01.2014 fino  
al 17.06.2014 è composto come segue:

BOLZANO  
ALLA PROVINCIA

a. specifiche Kosten für die Erbringung der sanitären Leistungen und Fixkosten/Gemeinkosten, genehmigt vom Sanitätsbetrieb im Ausmaß von Euro 144.573,00

wobei festgehalten wird, dass die Gesamtfinanzierung (spezifische Kosten und Fixkosten/Gemeinkosten) im Ausmaß des Betrages von Euro 264.804,82, welche die Ausgabenhöchstgrenze festlegt, nicht überschritten werden darf.

**Artikel 15  
Wirksamkeit und Gültigkeit des Vertragsabkommens**

und wird bis zum 17.06.2014 verlängert.

Gelesen, genehmigt und unterzeichnet.

Bruneck, den - 3. SEP 2014

a. costi specifici per l'erogazione delle prestazioni sanitarie e

b. costi fissi/costi comuni, approvati dall'Azienda Sanitaria nella misura di Euro 144.573,00

dove però non può eccedere in ogni caso l'intero finanziamento (costi specifici e fissi/costi comuni) nella misura dell'importo di Euro 264.804,82" che stabilisce il tetto massimo.

**Articolo 15  
Efficacia e validità dell'accordo contrattuale**

ed è prorogato fino al 17.06.2014.

Letto, approvato e sottoscritto.

Brunico, li - 3. SEP 2014

DER GESETZLICHE VERTRETER DER EOS SOZIALGENOSSENSCHAFT  
IL LEGALE RAPPRESENTANTE DELLA COOPERATIVA SOCIALE EOS

Dr. Heiner Nicolussi-Leck

DER DIREKTOR DES GESUNDHEITSBEZIRKES BRUNECK  
IL DIRETTORE DEL COMPENSORIO SANITARIO DI BRUNICO

Dr. Walter Amhof



unterschriftsberechtigt laut Beschluss des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen vom 27.09.2007, Nr. 368.

autorizzato alla firma con delibera dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano del 27.09.2007, n. 368.